



C(Extr.)/29/6  
ORIGINAL: Inglés  
FECHA: 30 de marzo de 2012

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
Ginebra

**CONSEJO**

**Vigésima novena sesión extraordinaria**  
**Ginebra, 30 de marzo de 2012**

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

*aprobado por el Consejo*

Apertura de la sesión

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su vigésima novena sesión extraordinaria en Ginebra, el 30 de marzo de 2012, bajo la presidencia del Sr. Choi Keun-Jin (República de Corea), Presidente del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. Abrió la sesión el Presidente, quien dio la bienvenida a los participantes.
4. El Presidente informó al Consejo de que Irlanda, que es miembro de la Unión desde el 8 de noviembre de 1981, depositó su instrumento de ratificación del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 8 de diciembre de 2011 y ha quedado vinculado por el Acta de 1991 el 8 de enero de 2012.

Aprobación del orden del día

5. El Consejo aprobó el proyecto revisado de orden del día propuesto en el documento C(Extr.)/29/1 Rev.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la octogésima tercera sesión del Comité Consultivo: aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

6. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/29/4.
7. El Consejo tomó nota de que el Comité Consultivo celebró su octogésima tercera sesión en Ginebra, el 30 de marzo de 2012 por la mañana. Además de prestar asesoramiento al Consejo sobre la "Aprobación de documentos" (véase el documento C(Extr.)/29/2), la "Prórroga del mandato del Secretario General Adjunto" (véase el documento C(Extr.)/29/3) y el "Comunicado de prensa" (véase el documento C(Extr.)/29/5), la labor del Comité Consultivo consistió, entre otras cosas, en las tareas que figuran a continuación.
8. El Consejo tomó nota de que:

*Observadores ante los órganos de la UPOV*

- a) El Comité Consultivo tomó nota del informe de la tercera reunión del Grupo de Trabajo sobre las reglas relativas a los observadores (el Grupo de Trabajo), que tuvo lugar el 29 de marzo de 2012.

- b) El Comité Consultivo recomendó al Consejo que, en su cuadragésima sexta sesión ordinaria, que se celebrará en Ginebra, el 1 de noviembre de 2012, apruebe la revisión de las “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los Órganos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales”.
- c) El Comité recomendó al Consejo que, en su cuadragésima sexta sesión ordinaria, que se celebrará en Ginebra, el 1 de noviembre de 2012, apruebe la revisión de las “Reglas que rigen el acceso a los documentos de la UPOV”.
- d) El Comité Consultivo concedió la condición de observador a la *African Seed Trade Association* (AFSTA) ante el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajos Técnico (TWP).

*Acceso a los documentos de la UPOV y publicación de información*

e) El Comité Consultivo tomó nota de la última actualidad en relación con el acceso a los documentos de la UPOV y la publicación de información y observó que:

i) la digitalización y la publicación en el sitio Web de la UPOV de documentos importantes que sólo están disponibles en formato impreso serían planificadas conforme a los recursos disponibles;

ii) en diciembre de 2011, se invitó a los miembros pertinentes de la Unión a suministrar una lista consolidada de géneros y especies a fin de incluir en UPOV Lex, más adelante en 2012, las notificaciones de miembros de la Unión sobre géneros y especies vegetales;

iii) la publicación en el sitio Web de la UPOV de la fecha de la concesión de la condición de observador en la lista de observadores ante los órganos de la UPOV se llevará a cabo conforme a los recursos disponibles;

iv) se procederá lo antes posible a la publicación, en el sitio Web de la UPOV, de información sobre el Presidente y el Vicepresidente del Consejo y sobre los Presidentes y Vicepresidentes de los órganos de la UPOV, con la debida información de contacto, así como a la publicación en ese mismo sitio Web de fotografías del Secretario General y del Secretario General Adjunto;

v) en sintonía con el sitio Web reestructurado de la UPOV, la creación de un canal UPOV en YouTube para alojar videos de la UPOV se llevará a cabo paralelamente a la concepción de una imagen coherente para el material de publicación y presentación de la UPOV.

f) El Comité Consultivo convino en examinar, en su octogésima cuarta sesión, el recurso a la comunicación electrónica para las reuniones, sobre la base de un documento que sería preparado por la Oficina de la Unión.

g) El Comité Consultivo convino en que el “Simposio sobre las ventajas de la protección de las obtenciones vegetales para los agricultores y los productores”, que tendrá lugar en Ginebra, el 2 de noviembre de 2012, quede abierto a la participación del público, en función del espacio disponible, dándose prioridad a los participantes procedentes de miembros de la Unión, y Estados y organizaciones que gozan de la condición de observador.

h) El Comité Consultivo aprobó la difusión del Simposio por Internet.

i) El Comité Consultivo convino en explicar que el objetivo del simposio es el siguiente:

“La finalidad del ‘Simposio sobre las ventajas de la protección de las protecciones vegetales para los agricultores y los productores’ (Simposio) es exponer ejemplos concretos de la forma en que la protección de las obtenciones vegetales puede suponer una mejora de los ingresos para los agricultores y productores, al fomentar el desarrollo y el suministro de variedades nuevas y mejoradas que se adapten a sus necesidades. En el Simposio se ofrecerán también ejemplos de la forma en que agricultores y productores pueden servirse de la protección de las obtenciones vegetales en calidad de obtentores”.

j) El Comité Consultivo suscribió los planes relativos al proyecto de programa del Simposio y convino en que se incluya a un orador de entre los que recomendó la *Association for Plant Breeding*

*for the Benefit of Society* (APBREBES) para que presente una ponencia en relación con la finalidad del Simposio, anteriormente expuesta.

k) El Comité Consultivo tomó nota de que la República de Corea ha propuesto cambiar, de Seúl a Jeju, el lugar de reunión de la cuadragésima quinta sesión del TWO, que tendrá lugar, del 6 al 10 agosto de 2012, y del taller preparatorio, previsto para el 5 de agosto de 2012 y convino en recomendar el cambio de lugar al Consejo a los fines de revisar el documento "Calendario revisado de reuniones de 2012" (documento C/45/8 Rev.2).

#### *Política de la UPOV de financiación de oradores y participantes*

l) El Comité Consultivo pidió a la Oficina de la Unión que prepare un documento sobre la política de la UPOV de financiación de oradores y participantes a los fines de examinarlo en su octogésima cuarta sesión, que tendrá lugar en Ginebra, el 31 de octubre de 2012.

#### *Novedades relevantes para la UPOV en otras instancias internacionales*

m) El Comité Consultivo tomó nota de la última actualidad relativa al Foro de Asia Oriental para la Protección de las Obtenciones Vegetales (Foro EAPVP), la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), el Convenio de la Diversidad Biológica (CDB), el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (ITPGRFA), y la Organización Mundial del Comercio (OMC).

n) El Comité Consultivo tomó nota de que el 1 de marzo de 2012, la Oficina de la Unión suministró a la Secretaría de la OCDE una breve descripción de la función y las responsabilidades que incumben a la UPOV a los fines de su inclusión en el documento de la OCDE "*Different Regulatory Aspects Affecting World Seed Trade*" (Aspectos normativos que afectan al comercio mundial de semillas).

o) El Comité Consultivo aprobó la participación de la Oficina de la Unión en el Marco de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) de elaboración de estrategias nacionales de propiedad intelectual para el desarrollo.

p) El Comité Consultivo aprobó la contribución de la Oficina de la Unión a la elaboración del cuestionario de la OMPI "Instrumento para evaluar la situación actual del sistema de propiedad intelectual, los objetivos estratégicos y las necesidades en el plano nacional conforme a las prioridades de desarrollo del país".

q) El Comité Consultivo tomó nota de la última actualidad en el marco del Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore.

9. El Consejo tomó nota de la intervención realizada por APBREBES.

#### Lugar de reunión del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO)

10. El Consejo aprobó el cambio de lugar de la cuadragésima quinta sesión del TWO, que tendrá lugar del 6 al 10 de agosto de 2012, así como del taller preparatorio previsto para el 5 de agosto de 2012, inicialmente previstos en Seúl, y desplazados a Jeju, y señaló que se realizarían los cambios que procedan a ese respecto en el "Calendario revisado de reuniones de 2012" (documento C/45/8 Rev.2).

#### Aprobación de documentos

11. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/29/2.

*UPOV/INF/4/2: Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV (Revisión)*  
*(Anexo del documento C(Extr.)/29/2)*

12. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/4 "Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV" (documento UPOV/INF/4/2) sobre la base de las modificaciones efectuadas en el documento UPOV/INF/4/1 expuestas en el Anexo del documento C(Extr.)/29/2.

*UPOV/INF-EXN/2: Lista de documentos INF-EXN y fechas de última publicación (Revisión) (documento UPOV/INF-EXN/2 Draft 1).*

13. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF-EXN “Lista de documentos INF-EXN y fechas de última publicación (documento UPOV/INF-EXN/2) sobre la base del documento UPOV/INF-EXN/2 Draft 1.

#### Prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto

14. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/29/3.

15. El Consejo prorrogó el nombramiento del Secretario General Adjunto, del 1 de diciembre de 2012 hasta el 30 de noviembre de 2015 y dejó constancia de su aprecio por la excelente labor realizada por este último.

#### Comunicado de prensa

16. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/29/5.

17. El Consejo aprobó el proyecto de comunicado de prensa que figura en el Anexo del documento C(Extr.)/29/5, con la adición del nombre del Secretario General Adjunto en el apartado “Prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto”. En el Anexo II del presente documento figura el comunicado de prensa aprobado por el Consejo.

*18. El Consejo aprobó el presente informe en la clausura de su sesión extraordinaria, el 30 de marzo de 2012.*

[Sigue el Anexo I]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566 5603 fax: +49 511 9566 5904 e-mail: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Referent, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz,  
Wilhelmstrasse 54, 10117 Berlin  
(tel.: +49 30 18529 4044 e-mail: Michael.Koeller@bmelv.bund.de)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Nik HULSE, Senior Examiner of PBR, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, 47 Bowes Street, Phillip  
ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable droits d'obteneurs et brevets, Office de la propriété  
intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Fabrício SANTANA SANTOS, Federal Agricultural Inspector, Coordinator of National Plant Variety Protection  
Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco 'D',  
Anexo A, Sala 250, CEP 70043-900 Brasilia, D.F.  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Michel CORMIER, A/Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency  
(CFIA), Room 59-2E-330, 59, Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 773 7135 fax: +1 613 773 7261 e-mail: michel.cormier@inspection.gc.ca)

Ashley BALCHIN (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA),  
Room 59-2E-323, 59, Camelot Drive, Ottawa Ontario  
(tel.: +1 613 773 7137 fax: +1 613 773 7261 e-mail: ashley.balchin@inspection.gc.ca)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LÜ Bo, Director, Division of Variety Management, Bureau of Seed Management, Ministry of Agriculture, No.  
11 Nongzhanguannanli, Beijing  
(tel.: +86 10 59193150 fax: +86 10 59193142 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

Yan ZHONG, Project Administrator, Division 2, State Intellectual Property Office of the People's Republic of  
China (SIPO), 6 Xitucheng Road, Haidian District, Beijing  
(tel.: +86 10 62086884 fax: +86 10 62019615 e-mail: zhongyan@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Carrera 41 No. 17-81, Zona Industrial de Puente Aranda, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 3323700 fax: +57 1 3323700 e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Primer Secretario, Misión Permanente, Chemin Champ d'Anier 17-19, CH-1209 Geneva  
(tel.: +41 22 789 4718 fax: +41 22 791 0787 e-mail: juan.saretzki@cancilleria.gov.co)

Catalina GAVIRIA BRAVO (Sra.), Consejera Comercial, Misión de Colombia ante la OMC, Rue de lausanne 80 – 82, CH-1202 Geneva  
(tel.: +41 22 919 05 14 fax: +41 22 734 60 94 e-mail: catalina.gaviria@colombiaomc.ch)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer  
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@naturerhverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn  
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesey  
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin\_ferriter@ustr.eop.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tapio LAHTI, Senior Officer, Legal Affairs, Finnish Food Safety Authority (EVIRA), Mustialankatu 3, FIN-00790 Helsinki  
(tel.: +358 400 640 881 fax: +358 20 77 25195 e-mail: tapio.lahti@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire, 251, rue de Vaugirard, F-75732 Paris Cédex 15  
(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)

Jean PERCHET, Seed Policy Officer, Direction générale de l'alimentation, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire, 251, rue de Vaugirard, F-75732 Paris Cédex 15  
(tel.: +33 1 49 55 81 45 fax: +33 1 49 55 59 49 e-mail: jean.perchet@agriculture.gouv.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szenci ÁGNES GYÖZÖNÉ (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1  
(tel.: +36 1 7953826 fax: +36 1 7950498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)

Szabolcs FARKAS, Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), 2, Garibaldi utca, H-1054 Budapest  
(tel.: +36 1 4745902 fax: +36 1 474 5596 e-mail: szabolcs.farkas@hipo.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, Department of Agriculture, National Crops Centre, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor: Intellectual Property, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo  
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou\_fujisada@nm.maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection Office, New Business and Intellectual Property Division, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo  
(tel.: +81 3 6738 6449 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kenji\_numaguchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi  
(tel.: +254 20 3584088 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef de la Division du contrôle des semences et plants, Office National de Sécurité sanitaire des Produits alimentaires (ONSSA), Ministère de l'Agriculture et de la Pêche maritime, Rue Hafiane Cherkaoui, B.P. 1308, Rabat  
(tel. : + 212 537 771085 fax: +212 537 779852 e-mail: amar.tahiri@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigador, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, CP 56230, Chapingo, Estado de México  
(tel.: +52 595 9521559 fax: +52 595 9521642 e-mail: abarrien@gmail.com)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal  
(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Coordinator, The Development Fund, Grensen 9b, Miljøhuset, N-0159 Oslo  
(tel.: +47 23 109600 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140  
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

OMAN / OMAN / OMAN / OMÁN

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Minister, Commercial Affairs, Permanent Mission, 3A, chemin de Roilbot, 1292 Chambésy, Switzerland  
(tel.: +41 22 758 9664 fax: +41 22 758 1359 e-mail: ghazali92@hotmail.com)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

América Ramona GONZÁLEZ SANABRIA (Sra.), Directora General, Dirección General de Semillas, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo  
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 e-mail: america.gonzalez@senave.gov.py)

Blanca Julia NÚÑEZ TEIXIDÓ (Sra.), Ingeniero Agrónomo, Jefa del Departamento de Protección y Uso de Variedades, Dirección General de Semillas, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo  
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Sector Manager Seeds and Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag  
(tel.: +31 70 379 8911 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@mineleni.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen  
(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: k.fikkert@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejangro Yongtonggu Suwon, Gyeonggi-do 443-400  
(tel.: +82 31 8008 0200 fax: +82 31 203 7431 e-mail: kjchoi1001@korea.kr)



Hyun-Joo SHIN (Mrs.), Deputy Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.:+82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0160 e-mail: shjnew@korea.kr)

LEE Jeong-Ho, Examiner, Korea Forest Seed and Variety Center (KFSV), Korea Forest Service, 670-4 Suhoe-ri, Suanbo-myeon, Chungju-Si, Chungcheongbuk-Do 380-941  
(tel.:82 43 850 3321 fax: 82 43 850 3390 e-mail: mtmac@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau  
(tel.:+373-22-220300 fax: +373-22-211537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Director, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau  
(tel.:+373 22 400582 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Martin PRUDEL, Head, Special Crops Unit, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 117 05 Prague 1  
(tel.: +420 221 813046 fax: +420 221 812951 e-mail: martin.prudel@mze.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.:+420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Controller of Plant Variety Rights, The Food and Environment Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342 384 fax: +44 1223 342 386 e-mail: andy.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

Elsbeth NICOL (Mrs.), Policy Advisor, Plant Variety Rights Office, Food and Environment Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge  
(tel.: +44 1223 342322 fax: +44 1223 342386 e-mail: elspeth.nicol@fera.gsi.gov.uk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155703 fax: +46 36 710517 e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Kacem CHAMMAKHI, Chef, Service de l'évaluation, de l'homologation, de la protection des obtentions végétales et des relations extérieures, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, des ressources hydrauliques et de la pêche, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 788979 fax: +216 71 784419 e-mail: kacemchammakhi@ymail.com)

UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Petro VASYLIUK, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henarala Rodimtseva Str., 03041 Kiev  
(tel.: +380442582846 fax: +380442582846 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Nataliya YAKUBENKO (Mrs.), Head, Department of International Cooperation and Publishing Activities, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str, 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 2846 fax: +380 44 258 2846 e-mail: nataliya@sops.gov.ua; nataliya.yakubenko@gmail.com)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA

Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Chef de section - Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), Rue Froissart 101, 2/180, 1040 Bruxelles (tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 0951 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02 (tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02 (tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)

Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Froissart 101, 1040 Bruxelles (tel.: +32 229 87834 fax: +32 2 2960951 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)

Delphine LIDA (Mme), Conseillère à la délégation de l'UE à Genève, Permanent Delegation of the European Union to the United Nations Office and other international organisations in Geneva, Rue du Grand-Pré 64-66, Caste postale 107, 1211 Geneva 7, Switzerland (tel.: +41 22 919 7442 fax: +41 22 7342236 e-mail: delphine.lida@eeas.europa.eu)

Antonio ATAZ, EU Official, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, B-1048 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

Paul RUOTTE, Intern, Permanent Delegation of the European Union to the United Nations Office and other international organisations in Geneva, Rue du Grand-Pré 64-66, Caste postale 107, 1211 Genève 7 (tel.: +41 22 919 7443 e-mail: paul.ruotte@eeas.europa.eu)

URUGUAY / URUGUAY / URUGUAY / URUGUAY

Gerardo CAMPS, Gerente Evaluación y Registro de Cultivares, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Cno. Bertolotti s/n R-8 Km 29, Barros Blancos, Canelones (tel.: +598 2 288 7099 fax: +598 2 288 7077 e-mail: gcamps@inase.org.uy)

VIET NAM / VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM

Thanh Minh NGUYEN, Examiner / International Relation Affairs on Plant Variety Protection, Plant Variety Protection Office (PVPO), Department of Crop Production (DCP), Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), Room 405, Building A6B No. 2 Ngocha Str., Ba Dinh District, Hanoi 844 (tel.: +84 4 38435182 fax: +84 4 37342844 e-mail: minh\_pvp@yahoo.com)

Tadao MIZUNO, JICA, Expert on PVP, Plant Variety Protection Office, Room 405 A6B Building, No 2 Ngoc Ha Str. Badminh, Hanoi (tel.: +844 38435182 fax: +844 37342844 e-mail: tadao.mizuno@gmail.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA

Ahmed ben Khalaf AL-SHAMARI, Director, Plant Gene Bank, National Centre on Agricultural Research and Animal Resources, Ministry of Agriculture, P.O.Box 17285, Riyadh 11486 (tel.: 966 1 4576760 fax: +966 1 4584979 e-mail: ahamed-a@hotmail.com; hydres@moa.gov.sa)

BARBADE / BARBADOS / BARBADOS / BARBADOS

Corlita BABB-SCHAEFER (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, 18a François-Lehmann, 1218 Grand-Saconnex  
(tel.: 41 22 791 8500 fax: +41 22 7918509 e-mail: mission.barbade@ties.itu.int)

CHYPRE / CYPRUS / ZYPERN / CHIPRE

Christina TSENTA (Miss), Attaché, Permanent Mission, 66, rue de Grand-Pré, CY-1202 Geneva  
(tel.: +41 79 4351222 e-mail: christina.tsenta@cyprusmission.ch)

LIBAN / LEBANON / LIBANON / LÍBANO

Mouna SIBLINI (Mrs.), Head, Agronomy and Horticulture Service, Ministry of Agriculture, Bir Hassan, Beyrouth  
(tel.: +96 11 822400 fax: +96 11 849635 e-mail: msiblini@agriculture.gov.lb)

MALAISIE / MALAYSIA / MALAYSIA / MALASIA

Abd Rahman MILAN, Principal Research Officer, Horticulture Research Centre, Malaysian Agricultural Research and Development Institute (MARDI), P.O. Box 12301, General Post Office, 50774 Kuala Lumpur  
(tel.: +603 89437922 fax: +603 8943 7623 e-mail: armilan@mardi.gov.my)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA

Thidakoon SAENUDOM (Miss), Agricultural Scientist, Plant Varieties Protection Office, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Phahonyothin Road, Chatuchak, 10900 Bangkok  
(tel.: +66 2 940 7214 fax: +66 2 579 0548 e-mail: thidakuns@hotmail.com)

Waraporn THONGPAN (Ms.), Agricultural scientist, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Phahonyothin, Bangkok  
(tel.: 66 2 940 7421 fax: 66 2 561 4665 e-mail: wawa\_037@yahoo.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI) / WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO) / WELTORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (WIPO) / ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI)

Rolf JÖRDENS, Special Advisor, Global Issues Sector, 34, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland  
(tel.: +41 22 338 9155 fax: +41 22 338 7500 e-mail: rolf.joerdens@wipo.int)

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY (APBEBES)

François MEIENBERG, Board Member, Berne Declaration, P.O. Box 8026, Zürich, Switzerland  
(tel.: +41 44 277 7004 fax: +41 44 277 7001 e-mail: food@evb.ch)

Susan H. BRAGDON (Ms.), Executive Director of APBEBES, 3130 SE Lambert Street, Portland, Oregon 97202, United States of America  
(tel.: +1 503 772 9595 e-mail: bragdonsh@gmail.com)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) / INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)

Mia HOPPERUS BUMA (Mrs.), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), Oude Herenweg 10, 2215 RZ Voorhout  
(tel.: +31 651547355 e-mail: buma@aiph.org)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Michael ROTH, Intellectual Property Consultant, 4393 Westminster Place, E2NA, 63108 St. Louis , Missouri, United States of America  
(tel.: +1 314 210 1832 e-mail: seed.law@gmail.com)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Eric DEVRON, Directeur général USF, Union française de Semences, 17, rue du Louvre, 75001 Paris , France  
(tel.: +33 1 53009930 fax: +33 1 53407410 e-mail: eric.devron@ufr-asso.com)

Stevan MADJARAC, Global Germplasm IP Head, Monsanto Company, 700 Chesterfield Pkwy, BB1B, Chesterfield 63017  
(tel.: +1 636 7374395 e-mail: stevan.madjarac@monsanto.com)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Christiane DUCHENE (Mrs.), Seed and IP Regulary Affairs, Limagrain, BP 1, 63720 Chappes  
(tel.: +33 473 634083 e-mail: christiane.duchene@limagrain.com)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Keun-Jin CHOI, President

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Vice-President

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General

Peter BUTTON, Vice Secretary-General

Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel

Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor

Fuminori AIHARA, Counsellor

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]



INTERNATIONALER  
VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENÈVE, SCHWEIZ

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES

GENÈVE, SUISSE

UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES

GINEBRA, SUIZA

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES  
OF PLANTS

GENEVA, SWITZERLAND

## COMUNICADO DE PRENSA

### Comunicado de prensa de la UPOV N° 89

Ginebra, 30 de marzo de 2012

#### Sesión Extraordinaria del Consejo de la UPOV

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su vigésima novena sesión extraordinaria el 30 de marzo de 2012.

Resumen de lo más destacado de dicha reunión:

#### Ratificación del Acta de 1991

El Consejo tomó nota de que Irlanda, que es miembro de la Unión desde el 8 de noviembre de 1981, depositó su instrumento de ratificación del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 8 de diciembre de 2011 y ha quedado vinculado por el Acta de 1991 el 8 de enero de 2012. En la dirección <http://www.upov.int/members/es/> figura la lista completa de los miembros de Unión.

#### Observadores

Se concedió la condición de observador a la *African Seed Trade Association* (AFSTA) ante el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajo Técnico (TWP). En la dirección <http://www.upov.int/members/es/observers.html> figura una lista de las instancias que gozan de la condición de observador ante los órganos de la UPOV.

#### Prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto

El Consejo prorrogó el nombramiento del Sr. Peter John Button, Secretario General Adjunto, del 1 de diciembre de 2012 hasta el 30 de noviembre de 2015, y dejó constancia de su satisfacción por la excelente labor realizada por este último.

#### Simposio sobre las ventajas de la protección de las obtenciones vegetales para los agricultores y los productores, el 2 de noviembre de 2012

El Consejo suscribió los planes previstos para el "Simposio sobre las ventajas de la protección de las obtenciones vegetales para los agricultores y los productores" (el Simposio) que tendrá lugar en Ginebra, el 2 de noviembre de 2012.

La finalidad del Simposio es exponer ejemplos concretos de la forma en que la protección de las obtenciones vegetales puede suponer una mejora de los ingresos para los agricultores y productores, al fomentar el desarrollo y el suministro de variedades nuevas y mejoradas que se adapten a sus necesidades. En el Simposio se ofrecerán también ejemplos de la forma en que agricultores y productores pueden servirse de la protección de las obtenciones vegetales en calidad de obtentores.

El Simposio será difundido por Internet.

#### Directrices de examen

El Consejo acogió con beneplácito la aprobación por el Comité Técnico de ocho nuevas directrices de la UPOV para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (directrices de examen) y ocho directrices de examen revisadas. Las nuevas directrices de examen son para la madreselva azul, el alforfón, el platanillo, la echinácea, el cáñamo, la heuchera y heucherella, el oncidium y el shiitake. Se realizaron revisiones de las directrices de examen para el trigo duro, la judía común, el kalancho, el kiwi, el impatiens de nueva guinea, la chirivía, el rábano y la fresa/frutilla.

#### Experiencia de los miembros de la Unión en el examen de las obtenciones vegetales

El Consejo tomó nota de que el número de géneros y especies respecto de los cuales los miembros de la Unión poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad, y la estabilidad (examen DHE) ha aumentado de 2.679 en 2011 a 2.726 en 2012 (+1,75%). El Consejo tomó nota también de que la información sobre los miembros de la Unión que tienen experiencia práctica en el examen DHE está disponible gratuitamente en la base de datos GENIE.

Los informes del Consejo y del Comité Técnico pueden consultarse en:  
[http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting\\_id=25504](http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=25504)  
[http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting\\_id=25503](http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=25503)

#### Curso de enseñanza a distancia DL-205

Se ha abierto el plazo de inscripción en línea para el programa de enseñanza a distancia de la UPOV "Introducción al sistema de la UPOV de protección de las obtenciones vegetales en virtud del Convenio de la UPOV".

A continuación figura el calendario del programa:

*Período de estudio: 7 de mayo a 10 de junio de 2012*

*Examen final: 4 a 10 de junio de 2012*

La inscripción en línea está abierta entre el 26 de marzo y el 29 de abril de 2012. No se admitirán inscripciones tras el plazo del 29 de abril. Todo documento de apoyo para los participantes de las categorías 1 y 2 debe entregarse antes del 29 de abril de 2012.

Los participantes se dividen en las siguientes categorías:

##### *Categoría 1:*

Funcionarios gubernamentales de miembros de la Unión apoyados por el representante pertinente ante el Consejo de la UPOV.

*Inscripción gratuita*

##### *Categoría 2:*

Funcionarios de Estados observadores / Organizaciones intergubernamentales observadoras designados por el representante pertinente ante el Consejo de la UPOV

*(Una inscripción gratuita por Estado / organización intergubernamental;*

*Inscripciones adicionales: 1.000 francos suizos por estudiante)*

##### *Categoría 3:*

Otros

*Tasa de inscripción: 1.000 francos suizos*

Tomen nota de que la inscripción en las categorías 1 y 2 debe ir acompañada de una carta de apoyo de la candidatura por el representante ante el Consejo de la UPOV del miembro u observador de la UPOV, según proceda, en la que se designe oficialmente al participante.

Para más información sobre el contenido del curso y la inscripción en línea cabe remitirse a la página del sitio Web de la UPOV: [http://www.upov.int/resource/es/dl205\\_training.html](http://www.upov.int/resource/es/dl205_training.html).

Para más información sobre la UPOV, diríjase a la Secretaría de la UPOV:

Tel.: (+41-22) 338 8672

Correo-e: [upov.mail@upov.int](mailto:upov.mail@upov.int)

Fax: (+41-22) 733 0336

Sitio Web: [www.upov.int](http://www.upov.int)

[Fin del Anexo II y del documento]